

你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275; (043) 484-6103, 传真:043-486-8720, 网址: <http://www.city.sakura.lg.jp>
电子网址: koho@city.sakura.lg.jp 半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为给讲其他语言的市民们,除了日文版以外,市役所另外还以月刊方式,定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版,在市役所网页上也可以阅读。在电话咨询时请用日本語,无法用日本語时,请和会讲日本語者一起询问。汉语的咨询时间是每週的周五,询问处为市役所计划政策部广报课,请多利用。

游泳池开放



日本的夏天又热又潮湿,最好的消暑方法就是跳到游泳池里,不但凉快还可以锻炼身体,真是一举两得。今夏市营泳池和学校泳池与往年雷同,将开放给一般市民使用,以下是泳池开放的日期和时间,我们等待着您和家人朋友前来。

1. 市营泳池: 市营岩名运动公园泳池・上座综合公园泳池

开放期间: 7月15日(周日)~8月31日(周五)

开放时间: 9:00~12:00, 13:00~16:00 (换场制),

入场费用: 高中生和成人 310 日元 / 小学生、初中生 100 日元 / 幼儿免费 / 存衣柜使用费 50 日元 ※每周一、三、五 上午有指导员特别作泳技指导。为防止意外发生请遵守规定,勿携带贵重物品,场内禁止饮食、抽烟及擦防晒油。

2. 亲子教室游泳班:

开放期间: 7月23日(周一)~25日(周三) 开放时间: 9:30~11:00 下雨天也开班 对象: 4~6岁未就学儿童与其家长 定员: 20组(要预约) 费用: 3,500日元 报名: 岩名运动公园 7月1日(周日) 13:00~☎484-1943
询问: 岩名运动公园泳池 ☎484-1943 上座综合公园泳池 ☎461-2611 岩名田径竞技场 ☎483-0131

3. 学校泳池: 根乡中学 ☎483-0139

入场费用: 免费

开放期间: 7月21日(周六)~8月31日(周五), 不开放期间: 8月6、13日(周一)

开放时间: 13:00~15:00/15:30~17:30/18:00~20:00 (换场制) 来者过多时将限制入场。

开放对象: 在市内居住或工作、小学以上的在校学习者。小学生与 18:00 之后入场的中学生,须有大人陪伴同行入场。

※停车场车位极少,请步行或骑自行车或搭乘公车前来。需戴泳帽、禁止使用泳圈及海滩球。

询问申请处: 社会教育课 ☎484-6189



新的在留管理制度即将在 7 月 9 日开始实施

~在日本国居留的外国人士请注意,从平成 24 年(今年)7月9日开始实施新的在留管理制度~

■发给在留卡~对中长期居留者而言,

以在留卡替代现行的外国人登录证明书并以发给。期间内在留卡的变更手续必须在入国管理局办理
期间内为①持有永久居留签证者~16岁以上者 2015 年 7 月 8 日止,未满 16 岁者在以上的日期或 16 岁生日时。
②持有 5 年以上签证的特别研究等居留者~16 岁以上者签证到期日或是 2015 年 7 月 8 日止,未满 16 岁者在以上的日期或 16 岁生日时。
③除了①②之外者~16 岁以上者为签证到期日,未满 16 岁者在以上的日期或 16 岁生日时



■特别永住者~对永住资格者而言,

以特别永住者证明书替代现行的外国人登录证明书并以发给。变更手续必须在市役所市民课办理。

■外国人士也适用于住民基本台帐法~对中长期居留者特别永住者、过渡滞留者及临时停留许可者,持有以上签证者皆可在您居住处的市区公所申请与日本人相同的住民票。【询问】市民课 ☎484-6121

入国管理局网址如下: 适用于中长期居留者

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact_1/index.html

适用于特别永住者

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact_2/index.html

2012 年 佐倉・国际(日语・英语)演讲比赛

为了增进外国人与日本人之间的理解,今年照旧举行国际演讲比赛,您有没有兴趣来挑战一下,试试看自己的日语、英语能传达多少您心里想讲的话,只要准备 5 分钟以内的演讲,说不定您今后的人生会变得更积极、更快乐。

【日时】9月30日(周日)9:30~17:00

【场所】佐倉世纪中心(ミレニアムセンター佐倉)

【中学生部门】①英语背诵 25 名②英语演讲 10 名(两者不可重复报名),各 2 分~2 分钟 30 秒。

【外国人部门】日语演讲 5 名,3 分~5 分钟。

【小学生部门】英语背诵及演讲 60 名,1 分钟以内。

●凡是在本市居住的在学的小、中学生与在学、就业的外国人士都欢迎参加。●主题内容自由。

●报名截止日:小学生部门 7 月 17 日(周二)、中学生及外国人部门 7 月 31 日(周二)止。※超额抽签。

【报名方法】原稿必须在 9 月 5 日(周三)邮寄到达。请在往返明信片的**往信**上,注明部门种类、住址、姓名、电话、学校名、年级,外国人士请加明出身国名及来日年数。**返信**上写上您的姓名与住址,(在各小中学、各公民馆等地都领取)邮件或传真寄到 〒285-0025 镝木町 198-2 佐倉国际交流基金事務局 ☎ / 传真 043-484-6326

第 52 回 佐倉市民焰火大会

【日期时间】8月4日(周六)19:00~

※如遇暴风雨,将延至翌日。

【收费观赏席的贩卖】

①收费观览 A 席(会前发售)一个伐区 10,000 日元,位子佐倉故乡广场里,椅位可坐五个大人,7月1日 16:00~开始于罗森便利商店进行贩卖,详情请查询实行委员会

☎486-6000 请拥趸前往予购。

②收费观览 B 席(当天发售)费用为 1 人 1,000 日元,位子佐倉故乡广场的隣接地。

【特别节目的焰火传言】一份 5,000 日元,将让您的传言与会场的焰火一起融入这夏日的夜空(如果遇到大会中止时,无法退钱,请多包涵及见谅)。报名限于 7 月 20 日(周五)为止,有意者请洽寻:

佐倉商工会议所 ☎486-2331 FAX 486-5963

【询问】佐倉市焰火大会实行委员会 ☎486-6000

【大会现正于募集义务劳动志愿者】如果您有兴趣欢迎您来参加。条件为中学生以上。时期是 8 月 4 日(周六) 16:00~18:30。晚餐必须自己准备。定员为 100 名左右。报名 7 月 20 日(周五)为止。

【询问】佐倉青年会议所 ☎090-83153479 FAX481-4125

遥控直升机喷洒农药(杀虫剂、杀菌剂)通知

为维持良好品质稻米的安全生产,以及解决稻作农家合理经营,将于以下日期清晨以遥控直升机喷洒农药时间:预定从清晨 4:00~早上 10:00 左右

※详情请参考 7 月 1 日号日文版,实施地区及日期如下:

7 月 22 日(周日)佐倉

7 月 23 日(周一)根乡、弥富

7 月 24 日(周二)白井、志津、千代田

7 月 25 日(周三)和田

※因雨、强风、浓雾等天候关系以及依据别市的实施状况,可能会延期或更改开始时间,延期时将以宣传车广播。注意事项:

- ① 喷洒当天请不要进入散布区域(包括汽车行驶进入)
- ② 喷洒区域附近的住家请不要把食物或饮水放在室外
- ③ 喷洒区域附近的住家分发汽车套子,务必把汽车遮好
- ④ 5 天之内请不要进入有撒过农药的水田里

请注意:万一吸入农药时,请快速漱口。万一农药喷洒到身体上的部位,请马上用肥皂洗干净

※要是感到不舒服,请和以下当局联络,会安排医院就诊佐倉市植物防疫协会事务局(印旛农协佐倉贩卖中心内) 佐倉市寺崎 683 ☎485-6188



支援单亲家庭等的自立生活制度

●儿童抚养津贴制度

所谓的儿童抚养津贴,是指支付给父子、母子家庭或者是父母双方都不在时(如生离死别),照顾儿童生活者(如祖父、母或亲戚等)的津贴而言。外国籍人士必须先办理外国人登录手续,并且要满一定的居留期间才可以申请。※现领取公家年金的人为对象之外(老龄福祉年金例外)。

【支付期间】支付到对象儿童满 18 岁以后的 3 月底为止。※因依个人情况有所不同而需要详情面谈,请先询问儿童青少年课之后再作资料的准备与申请。

●单亲家庭等的医疗费部分补助制度

所有抚养 18 岁以下儿童的单亲(父子、母子)家庭,如果 2011 年度的所得没有达到一定的水准,可以接受医疗费的部分补助(健康保险范围内)。对象:因父母离婚的母子家庭、父子家庭或是父母双方都不在时(如生离死别),照顾儿童生活的家庭(如祖父、母、亲戚等)。※受生活保护者为对象外。外国籍人士必须先办理外国人登录手续,并且要满一定的居留期间才可以申请。。

新申请者须知:请先申请「医疗费补助资格证明书」。申请时请出示:①户籍誊本或遗族年金证书②平成 24 年度所得证明书(24 年 1 月 1 日没有在佐倉市办住民登录的人。)③保险证的影本(本人及儿童)④本人名义的银行账本。

目前正接受补助者须知:每年 7 月底补助到期,没办理更新手续者,在 8 月以后就无法接受医疗费补助。请务必办理受领资格证更新手续。(申请书预定于 7 月底寄出。)

【询问】儿童青少年课 儿童津贴补助班 ☎484-6140

国民健康保险税、后期高龄者医疗保险费的征收办法

本年度的「国民健康保险税缴税通知书」与「后期高龄者医疗保险费缴纳通知书」将于 7 月中旬邮寄给您。

①缴税对象如下:

国民健康保险税~缴税者是一家之主,其家长就算没有加入国民健康保险,如家人有加入国民健康保险者,必有义务缴纳保险费,缴纳通知书与保险证将寄给家长。

后期高龄者医疗保险费~缴费者为本人,缴纳通知书与保险证将寄给本人(配偶或家长须负保险费的连带责任)

②缴纳方式~●拿缴税通知书及汇款通知书,国民健康保险税至收税课,后期高龄者医疗保险费至健康保险课提出申请。(2012 年 7 月至 2013 年 2 月止,每月月底缴付共 8 期)●也可从每回的年金中用自动扣除的方式缴付。

(2012 年 4、6、8 月,2012 年 10、12 月份和 2013 年 2 月份的保险税将从真正的税额上扣除临时征收额之后,分成三次征收)谢谢您的合作。

【询问】国民健康保险课→课税课 ☎484-6125

后期高龄者医疗→健康保险课 ☎484-6136

暑期电影晚会~日本名片欣赏

【日期】7 月 20 日(周五) 【地点】市民音乐厅

【内容】电影「はやぶさ」小惑星探查机 2011 年 20 世纪电影公司制作,描写在 2003 年由日本发射小惑星探查机,经由 7 年之间再度返回地球之旅的真人真事电影。演出者为竹内结子、西田敏行等。

【费用】免费。 无需申请报名

【询问】文化课 ☎484-6191



消息

节约用电,需要大家的合作

政府经由东京电力公司,从 7 月 2 日(周一)~9 月 28 日(周五)的平日(8 月 13 日~15 日除外)9:00~20:00 请求大家「自动自发、良心节电」,当然请不要太勉强,谢谢您的合作。另外,由于气温突变的上升与发电场的故障不时停止运转,而导致无法正常供应电力的需求量。政府几关为避免停电之危,预先发令「电力需求紧迫警报」。所以随时会有发布「紧急节电警报」的可能,敬请包涵与合作!不明之处【询问】生活环境课 ☎484-6148 政府几关节电网点 <http://setsuden.go.jp/>